اسما الفاعل والمفعول دراسة مقارنة في اللغات السامية

Nouns of the subject and object, a comparative study in Semitic languages

أ.م علاء عبد الدائم زوبع(*)

Asst. Alaa Abdel-Daem Zobaa

Alaadaem.2018@gmail.com

الخلاصة:

كما هو معروف فان المجموعة اللغوية المعروفة باسم (مجموعة اللغات السامية) تشترك في الكثير من الخصائص اللغوية (الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية) ومن تلك السمات اللغوية التي تشترك فيها اللغات السامية هي المشتقات ، مثل : (المصدر ، اسم الفاعل ، اسم المفعول ، الصفة المشبهة ، اسم التفضيل ، اسما المكان والزمان، المصدر الميمي ، ...) وفي هذا البحث تم انتخاب اسمان من المشتقات وهما (اسما الفاعل والمفعول) ودراستهما وفق المنهج المقارن الذي يقوم على اساس تحديد الخصائص والصفات المشتركة بين مجموعة من اللغات الشقيقة بشرط انتماء تلك اللغات الى اسرة لغوية أو فرع من فروع الاسـرة اللغوية الواحدة، بغية معرفة اوجه الشـبه والخلاف وتحديد صلة القرابة بين اللغات موضوعة البحث المقارن، وصولاً إلى ترسـيس اللغة الأم التي تفرعت منها هذه اللغات. وعليه فقد تم دراسة كل من اسم الفاعل واسم المفعول في اربع لغات سامية هي كل من اللغة العربية واللغة العبرية واللغة السريانية واللغة الأكدية لبيان اوجه الشبه والخلاف بين هذه اللغات سواء فيما يتعلق بالصيغ او فيما يتعلق بالدلالات التي يدل عليها الاسمين في هاتين اللغات.

كلمات مفتاحية: اللغات السامية، اسم الفاعل، الدلالات، اسم المفعول، الدلالات.

(*) جامعة بابل / مركز بابل للدراسات الحضارية والتاريخية

Summery

As it is known, the linguistic group known as (Semitic languages group) shares many linguistic characteristics (phonetic, morphological, grammatical and semantic). Among those linguistic features that Semitic languages share are derivatives, such as: (source, subject, object, and suspicious adjective). , the noun of preference, noun of place and time, the infinitive, ...) and in this research two nouns were selected from the derivatives, namely (the noun and the object), and they were studied according to the comparative approach, which is based on identifying the common characteristics and qualities between a group of sister languages, provided that those languages belong to them. To a linguistic family or a branch of the same linguistic family, in order to know the similarities and differences and to determine the kinship between the languages under comparative research, in order to establish the mother tongue from which these languages were branched. Accordingly, both the subject and the accusative have been studied in four Semitic languages: Arabic, Hebrew, Syriac, and Akkadian to show the similarities and differences between these languages, whether with regard to formulas or with regard to the connotations indicated by the two names in these languages.

Keywords: languages, subject noun, semantics, adjective noun, semantics.

المقدمة:

في هذا البحث الموسوم بـ (اسما الفاعل والمفعول دراسة مقارنة بين اللغات السامية) درسنا كلاً من اسم الفاعل واسم المفعول، دراسة وفق المنهج المقارن. حيث تم انتخاب اربع من اللغات السامية الشقيقة ساحة للبحث والمقارنة ، وهي كل من اللغة العربية واللغة العبرية واللغة السريانية واللغة الأكدية.

وعليه فقد قسمت الدراسة على اربعة مباحث في المبحث الاول تم دراسة اسم الفاعل والمفعول في اللغة العربية ، وتعريف وبيان صيغ كل واحد منهما ودلالاته، وفي المبحث الثاني تم دراسة اسم الفاعل واسم المفعول في اللغة العبرية وتعرفيهما وبيان صيغ كل واحد منهما ودلالته، وفي المبحثين الثالث والرابع تم دراسة اسم الفاعل والمفعول في اللغتين السريانية والاكدية وبيان صيغ كل واحد

منهما ودلالته في اللغتين.

ثم ختمنا البحث بعدد من الاستنتاجات التي تمخض عنها البحث المقارن بين هذه اللغات وبقائمة من المصادر العربية والعبرية والاجنبية التي استعملت في هذا البحث.

المبحث الأول

اسما الفاعل و المفعول في اللغة العربية

أولاً / اسم الفاعل:

هو اسم مشتق من الفعل المبني للمعلوم ويدل على معنى مجرد حادث وعلى فاعله، ويصاغ من الثلاثي على وزن (فاعل) ، نحو: (دارس) فكلمة دارس تدل على الدرس وعلى الذي فعل الدرس أو نسب إليه، كما أنها تدل على الفعل نفسه, (مبارك,١٩٩٢ :٧٥) , ومثل دارس (قائم) الذي هو اسم فاعل يدل على القيام وهو الحدث، وعلى الحدوث أي التغيير فالقيام ليس ملازماً لصاحبه ويدل على ذات الفاعل أي صاحب القيام. وبكلمة أخرى فإن اسم الفاعل: يدل على الحدث والحدوث وفاعله,(السامرائي,١٩٨١: ٤٦) ، اما من غير الثلاثي فيصاغ اسم الفاعل بأبدال (ياء) المضارع (ميم) مضومة وكسر ما قبل الآخر، انطلق – ينطلق – مُنطلِق (عليان، ١٩٨٠: ٦٨).

دلالات اسم الفاعل :

أ- التعبير عن استمرار الحدث لفترة في الزمن الحاضر وقد يمتد إلى المستقبل المحدود، وذلك إذا استعمل مجرداً من اللواحق كأن تقول: (زيد قائم)، (محمد ضاحك) فالكلمتان (قائم، ضاحك) تدلان على استمرار القيام والضحك لفترة في الزمن الحالي، لأنه لا يمكن تصور أن القيام أو الضحك ثابت ملازم لزيد أو محمد دائماً,(الساقي ,١٩٧٠: ٨٠ ـ ٨١)

ب- التعبير عن وقوع الحدث في الزمن الماضي دون تحديد زمني، إذا استعمل مضافاً إلى معموله بقرينة السياق الدال على الماضي، فالإضافة هنا قرينة لفظية وظاهرة شكلية ترشح اسم الفاعل للزمن الماضي، كأن تقول: (أنا كاتبُ الرسالة) بالإضافة أي (كتبت الرسالة)، (أنا صائمُ يوم الخميس)، أي (صمت يوم الخميس) ,(المنصوري, ١٩٨٤ :٨٤).

جـ- التعبير عن وقوع الحدث في المستقبل.

نحو قوله تعالى: (**إِنِّي خالِقُ بَشَراً مِن طِينٍ *فَإذا سَوَّيتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُوحِي فَقَعُوا لَهُ ساجِدِين**-سورة ص/٧١-٧٢) أي سأخلق.ونحو قوله تعالى: (**وَإِذ قالَ رَبُّكَ لِلمَلائِكَةِ إِنِّي جاعِلُ فِي الأَرضِ خَلِيفَةَ**- سورة البقرة/٣٠) أي سأجعل. ونحو قوله تعالى: (**رَبَّنا إِنَّكَ جامِعُ الناس لِيَومٍ لا رَيْبَ فِيهِ**- سورة آل عمران/٩),(السامرائي,مصدر سابق: ٥١ -٥٢).

د- التعبير عن استمرار الحدث في الزمن الماضي بلا انقطاع وحتى اللحظة الحاضرة، وذلك إذا استعمل (اسم الفاعل) مع (ما زال، وما انفك، وما فتئ، وما برح) فالأفعال هذه قرائن لفظية تصلح أن تعبر عن الجهة فتصرف الصيغة إلى تلك الدلالة الزمنية. نحو: (ما زال المطر ساقطاً) ونحو: (ما انفكت النجوم متلألئة) ، (ما فتئ محمد ذاكراً أخاه)، (ما برح القوم ضاحكين) ,(السامرائي,مصدر سابق:٨١).

هـ- التعبير عن استمرار الحدث بلا

انقطـاع في فترة في الزمن الماضي كأن تقول: (كان محمـد واعظـاً) ، (كان محمـد مرحـاً) ، (كان محمـد قائـداً). وتتـم مثـل هـذه الدلالة إذا اسـتعمل (اسـم الفاعل) مع (أمسـى، بات، أصبـح، ظل) نحـو: (ظل البَـرَدُ متسـاقطاً) ، (بات الجـو غائماً) وهي قرائن لفظية تعبر عن الجهة,(المخزومي,١٩٦٤: ١٥٨-١٥٩).

و- التعبير عن ترشيح (اسم الفاعل) للزمن الحاضر، إذا اسـتعمل منفيـاً بـ(ما) و (ليس) و (إن)، نحو: (ما محمد قائماً) ، (ليس الجو غائماً) ، (إن زيد قائماً),(الساقي,مصدر سابق,٩٩).

ز- الدلالـة علـى الاسـتمرار: وذلـك نحو قولـه تعالـى: (**إِنَّ اللهَ فالِـقُ الحَـبِّ وَالنَّوى يُخرِجُ الحَيَّ مِـنَ المَيِّتِ وَمُخـرِجُ المَيِّتَ مِنَ الحَيِّ ذلِكُـم اللهُ فَأَنّى تُؤفَكُون* فالِقُ الإصباح**- سـورة الأنعـام/٩٥-٩٦). ففلق الحـب والنوى مسـتمر، وفـي كل يـوم يفلـق الله الإصبـاح, (السامرائي,مصدر سابق:٥٢).

ثانياً / اسم المفعول:

اسـم المفعـول اسـم يشـتق مـن الفعـل المجهـول ليدل على الحـدث ومفعوله. ويصاغ مـن الفعل الثلاثـي على وزن (مفعـول) نحو: مضـروب، فإنه يـدل على الحـدث (الضرب) وعلـى الذي وقـع عليه الفعـل (المضروب) , (الحملاوي,ب,ت:٧٥) , فهو لا يفترق عن اسم الفاعل إلاّ فـي الدلالة على الموصوف فإنه في اسم الفاعل يدل على ذات الفاعل كقائم وفي اسم المفعول يدل على ذات المفعول كمنصور,(السـامرائي,مصدر سابق:٥٩). أما مـن الفعـل غير الثلاثـي فيصاغ بأبـداء (ياء) المضـارع بـ (ميـم) مضمومة وفتح ما قبل الآخر ، نحو : اسـترجع – يسـترجع – مُسترجَع (عليان ، مصدر سابق : ٦٩).

ومن حيـث الدلالة فهو يـدل على ما يلي:

المضي: وذلك نحو قوله تعالى: (**كُلٌّ يَجْرِي لأَجَلٍ مُسَـمًّى يُدَبِّرُ الأَمرَ يُفَصِّـلُ الآياتِ لَعَلَّكُم بِلِقـاءِ رَبِّكُم تُوقِنُون**- سـورة الرعـد/٢) أي: سمي. ونحو: (هو مقتول) أي: قُتل.

ب- الحـال: نحو: (أقبل مسـروراً)، (مالك محزوناً)، (أنت مغلوب على أمرك).

جـ- الاستقبال: وذلك نحو قوله تعالى: (**ذلِكَ يَـومٌ مَجْمُوعٌ لَّـهُ النّاس وَذلِكَ يَومٌ مَّشـهُود**- سـورة هود/١٠٣) أي: سيجمع ويشهد. ونحو: (إنك يا ابن أبي سلمى لمقتول) أي: ستقتل.

د- الاستمرار: نحو قوله تعالى: (**وَأَمّا الَّذِينَ سُـعِدُوا فَفِي الجَّنَـةِ خالِدِينَ فِيها ما دامَتِ السَّماوات وَالأَرْضِ إلاّ ما شاءَ رَبُّكَ عَطاءً غَير مَجذُوذ**- سـورة هـود/١٠٨). ونحـو: (لا زال سـيفك مسـلولاً) ونحو قوله تعالى: (**وَأَصحابُ اليَمِينِ ما أَصحابُ اليَمِين* في سِدرٍ مَخضُودٍ* وَطَلحٍ مَنضُودٍ* وَظِلٍّ مَمدُودٍ* وَماءٍ مَسكُوبٍ**- سورة الواقعة/٢٧-٣١).

هـ- الدلالة على الثبوت كالصفة المشـبهة نحو:

(هو مدور الوجه ، مقرون الحاجبين مفتول الساعدين),(السامرائي,مصدر سابق:٥٩-٦٦)

المبحث الثاني
اســم الفاعل واســم المفعول في اللغة العبرية

أولاً / اسم الفاعل : שם הפועל

هو أسم مصوغ لما وقع منه الفعل او قام به ويصــاغ من الثلاثي المجرد على وزن (פועל) نحــو: (כותב – كاتب) ومن مزيد الثلاثي على وزن مضارعه ابدال حرف المضارع ميماً فمن ירכיב – מירכיב – مركــب (كمــال ، ١٩٨٢: ٢٣٠) وان اســم الفاعــل هو في أساســه صفة فعليــة (ראובן שומר את הגן) رأوبيــن حارس الحديقــة بمعنــى رأوبين هو في حالة الإنســان الحــارس ، أي أن رأوبيــن قــد اتصــف بصفة الحارس ، لذلك فقد بدأت اللغة العبرية تســتخدم اســم الفاعــل للإشــارة إلى أصحــاب المهن أو أصحــاب طبائع وصفات معينة، نحو: (שופט) قاضي، (סופר) قاص ، (מושל) حاكم، (רופא) طبيــب، (שונא) حاقــد، (אוהב) عاشــق، (גומל חסר) صانع المعروف(בן אור , ١٩٦٤: ١١٤)

كذلك يأتي اســم الفاعل أيضاً بمعنى الاسم، نحــو: (יונק) رضيع، (חוזה) عراف،(עורב) غــراب ومثل الصفة يأتي اســم الفاعل منفصل أو مضــاف، نحــو: (יושבים) جالســون ومــع الضمائــر (שומרי) حارســي، (שומרך) حارســك، (שומרי) حراســي، (שומריך) حراســك. ومع هاء التعريف (ההולך) الذاهب (בן אור , שמ ١١٤:)

بيــد أن اســم الفاعل هو أيضــاً فعل حاضر (عامل عربياً) ولذلك تأتــي بعده أداة المفعولية (את) مباشرة، نحو: (כותב את המכתב) كاتــبٌ الرســالة، أما إذا كان مفعوله غير مباشــر جاءت بعده كلمات النسب أو حروف النسب الملائمة ، نحو: (קוראים אל דוד) منادون داود.

ومن خلال ازدواجية وظيفته كصفة وكفعل حاضر ، فان اســم الفاعل يســتخدم مرة كمسند إليه ودلالته اسمية ومرة كمسند ودلالته فعلية.

كما في (الأمثال ١٨/٢٤)

(וְיֵשׁ אֹהֵב, דָּבֵק מֵאָח) (אֹהֵב) محــب/ يحبُّ ، مسند إليه مدلوله اسمي.

وكما في (صموئيل الأول ١٨/١٦)

(וְכָל-יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה, אֹהֵב אֶת-דָּוִד) (אֹהֵב) محب/يحبُّ، مسند مدلوله فعل حاضر(בן אור , שמ ١١٥:)

دلالات أسم الفاعل:

وفقاً للميزة الاسمية لاسم الفاعل فإن الفعالية المشــار إليها بواســطته لا تتحدد بزمن معين ، فقد يأتي اســم الفاعل أحياناً ليحل محل الماضي أو المســتقبل ، وخاصة عنــد الوصف الحقيقي الظاهر(בן אור , שמ ١١٦:)

كمــا في (تكوين ١٨/١)) וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה, בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא; וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח-הָאֹהֶל, כְּחֹם הַיּוֹם)

وتجلــى له الرب في بلوط ممرا وهو جالس بباب الخباء عند حرّ النهار.

وكما في (اشعيا ٥/٥)

(ה וְעַתָּה אוֹדִיעָה-נָּא אֶתְכֶם, אֵת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי)

والآن أعلمكم ما اصنع بكرمي.

كذلك فإن اسم الفاعل يشير إلى أفعال دائمية (بن اور , שמ ١١٦:).

كما في (الجامعة ٧/١).

(כָּל-הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל-הַיָּם, וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא)

جميع الأنهار تجري إلى البحر والبحر ليس بملآن.

وكما في (الأمثال ٥/١٠).

(אֹגֵר בַּקַּיִץ, בֵּן מַשְׂכִּיל; נִרְדָּם בַּקָּצִיר, בֵּן מֵבִישׁ)

من جمع في الصيف فهو ابن عاقل ومن غط في الحصاد فهو ابن الفضائح.

ب- للدلالة على قرب حدوث الفعل أو تأكيد حدوثه في المستقبل نجد اسم الفاعل يرد بعد كلمة (הִנֵּה) (Ronald, ١٩٧٨, p٣٩ ; Driver, ١٩٦٩p١٦٨) .

كما في (تكوين ١٧/٦).

)וַאֲנִי, הִנְנִי מֵבִיא אֶת-הַמַּבּוּל מַיִם עַל-הָאָרֶץ, לְשַׁחֵת כָּל-בָּשָׂר)

وها أنذا آت بطوفان مياه على الأرض لأهلاك كل جسد.

وكما في (ميخا ٣/١).

(כִּי-הִנֵּה יְהוָה, יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ; וְיָרַד וְדָרַךְ, עַל-בָּמֳתֵי (בָּמְתֵי) אָרֶץ)

إذ هو ذا الرب خارج من مكانه وينزل ويطأ مشارف الأرض.

جـ- يشير اسم الفاعل إلى استمرار الحدث (تعاظمه وتكراره) ، ولغرض تحقيق هذه الغاية يضم اسم الفاعل إلى الفعل (הָלַךְ) في الزمن الحاضر ، أو إلى الفعل (הָיָה) في الزمن الماضي أو المستقبل (بن اور , שמ ١١٦:) .

كما في (خروج ١٩/١٩)

(וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר, הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד; מֹשֶׁה יְדַבֵּר, וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל)u

وكان صوت البوق آخذاً في الاشتداد جداً وموسى يتكلم والله يجيبه بالصوت.

وكما في (يونا ١١/١).)וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ, וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ: כִּי הַיָּם, הוֹלֵךְ וְסֹעֵר)

وقولوا له ماذا نصنع بك حتى يسكن البحر عنا لأن البحر هائج وعاصف.

أما الفعل (הָיָה) فإنه يأتي بتصريفاته كفعل مساعد قبل اسم الفاعل أو بعده. حيث يشير إلى الماضي المستمر والمتكرر (برقلي, ١٩٧٣: נ١٢٨) .

كما في (خروج ١/٣).

(וּמֹשֶׁה, הָיָה רֹעֶה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ--כֹּהֵן מִדְיָן)

وكان موسى يرعى غنم يترو حميه كاهن مدين.

وكما في (مزامير ٢/١٢٢).

(עֹמְדוֹת, הָיוּ רַגְלֵינוּ-- בִּשְׁעָרַיִךְ, יְרוּשָׁלִָם)

كانت واقفة أقدامنا في أبوابك يا أورشليم.

وينطبق الشيء ذاته في المستقبل (بن אור , שמ ١١٧:) .

كما في (ارميا ١٦/١٤).

(הָעָם אֲשֶׁר-הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם)

ويكون الشعب الذي هم متنبئون لهم مطروحين في شوارع أورشليم.

وكما في (اشعيا ٢/٢).

)וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים, נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית-יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים, וְנִשָּׂא, מִגְּבָעוֹת)

ويكون في آخر الأيام أن جبل بيت الرب يوطد في رأس الجبال ويرتفع فوق التلال.

وكذلك في صيغة الأمر غير المباشر(بن אור , שמ ١١٧:) .

كما في (تكوين ٦/١).

)וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם, וִיהִי מַבְדִּיל, בֵּין מַיִם לָמָיִם)

وقال الله ليكن جلد في وسط المياه. وليكن فاصلاً بين مياهٍ ومياه.

ومع واو القلب (بن אור , שמ ١١٧:) .

كما في (تكوين ١٧/٤).

(וַיֵּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ, וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֲנוֹךְ; וַיְהִי, בֹּנֶה עִיר, וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר, כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ)

وعرف قاين امرأته فحملت وولدت أخنوخ. ثم بنى قرية فسمّاها باسم ابنه أخنوخ.

ومن الممكن أيضاً التعبير عن الفعالية المستمرة والمتكررة أو الدائمية بمساعدة صيغة المستقبل فقط (بن אור , שמ ١١٧:) .

كما في (مزامير ١/١٠).

(לָמָּה יְהוָה, תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק; תַּעְלִים, לְעִתּוֹת בַּצָּרָה)

لماذا يا رب تقف بعيداً وتحتجب وقت الضيق.

وكما في (مزامير ٤/١٢١).

הִנֵּה לֹא-יָנוּם, וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר, יִשְׂרָאֵל.

لن ينعس ولن ينام حارس إسرائيل.

وقد يصادف أحياناً أن نجد في عبارة واحدة كلاً من صيغة اسم الفاعل المنضمة إلى الفعل (הָיָה) بتصريفاته وصيغة المستقبل وحدها في التعبير عن الفعالية المستمرة (بن אור , שמ ١١٧:) .

كما في (تثنية ٢٩/٢٨).

(וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם, כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הַעִוֵּר בָּאֲפֵלָה)

وكنت مُتَلَمِّساً في الظهيرة كما يتلمس الأعمى في الظلمة.

ثانياً / اسم المفعول: שם הפָּעוּל

اسـم المفعول هو اسـم مصوغ من الفعل المتعدي للدلالة على ما وقع عليه الفعل. ويأتي من الثلاثي المجرد على وزن (פָּעוּל) ، أي بفتح الفاء بالقماص وضم العين بالشروق.

كما في (تكوين 9/25))אָרוּר כְּנָעַן)

(ملعون كنعان).

ومـن الأفعال المعتلة اللام بالهاء يصاغ اسـم المفعول على وزن (פָּעוּי) أي بإبدال لام الفعل وهي الهاء ياء. (كمال، 1982: 231).

كما في (قضاة 6/28)

(עַל-הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי)

(على المذبح المبني)

ولا يصاغ اسـم المفعول من الفعل اللازم، نحو (יצא ،ירד) ويعتبر اللغويون اسـم المفعول نعتاً يتبع منعوته في التعريف والتنكير والإفراد والجمع والتذكير والتأنيث (العناني، 1935: 205-204).

دلالات أسم المفعول:

أ- في بعض الأحيان نجد صيغة اسم المفعول تعبر وتنوب عن اسم الفاعل(ברקלי، שם: ١٢٨) .

كما في (نشيد الأناشيد٨/٣)

(כֻּלָּם אֲחֻזֵי חָרֶב, מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה; אִישׁ חַרְבּוֹ עַל-יְרֵכוֹ, מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת)

جميعهم قابضون على السيوف مروضون في الحرب كل منهم سيفه على فخذه لأهوال الليل.

وكما في (مزامير ٨/١٣٧)

(בַּת-בָּבֶל, הַשְּׁדוּדָה: אַשְׁרֵי שֶׁיְּשַׁלֶּם-לָךְ-- אֶת-גְּמוּלֵךְ, שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ)

يا ابنة بابل الصائرة إلى الدمار طوبى لمن يجزيك ما كافأتنا به.

ب- يختـص اسـم المفعول بالزمن الماضـي، فهو دائماً يشـير إلى أحداث تقع فـي الماضي (عبد الرؤوف، ١٩٧١: ٢١٨) .

كما في (اشعيا ٢٢/٤٢)

(וְהוּא, עַם-בָּזוּז וְשָׁסוּי, הָפַח בַּחוּרִים כֻּלָּם, וּבְבָתֵּי כְלָאִים הָחְבָּאוּ)

وهـو شـعب منهوب ومسـلوب قد اصطيـدوا كلهم في الحفـر وخبئوا في بيـوت الحبس.وكما في (يشوع٦/١)

(וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת, מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵין יוֹצֵא, וְאֵין בָּא)

وكانت أريحا مغلقة في وجه بني إسرائيل ولم يكن أحد يخرج ولا أحد يدخلها.

المبحث الثالث

أسما الفاعل والمفعول في اللغة السريانية

أولاً/ اسم الفاعل: فُعَل

اسم الفاعل هو مادل على ما وقع منه الفعل,(الكفرنيسي,١٩٢٩: ٢٣٧)

واسم الفاعل في اللغة السريانية على نوعان. فعلي ووصفي. فالفعلي هو الذي يقوم مقام الفعل، وقياسه من الثلاثي المجرد على وزن فاعل (فُعَل) نحو: (قُطِل) قاتل، (شُصِق) تارك، (فُتَح) فاتح من قطَل وشصَق وفتَح. وقياس اسم الفاعل الفعلي من غير الثلاثي أن نضع في المضارع ميماً مكان حرف المضارعة ليس غير، نحو: (مَشلِم) مكمل من (نَشلِم) يكمل. واسم الفاعل الفعلي يكون في الاستعمال على نوعين أما مقطوعا وأما مضافاً,(داود,١٨٩٦: ٣٢١-٣٢٦).

دلالات اسم الفاعل :

أ- يقوم اسم الفاعل المقطوع مقام الفعل بقرنية الدلالة على الزمان الحاضر أو أيضاً على الزمان المستقبل، أوالزمان الماضي، وعند ذلك يتصرف تصرف الصفات المجزومة جزم التنكير.

نحو (قُطِل) قاتل، (قُطلاُ) قاتلة، (قُطلِين) قاتلون، (قُطـلُن) قاتلات، هذا للدلالة على الزمان الحاضر أو المستقبل. أما إذا أردنا في الحاضر الدلالة على الزمن الماضي، قرنّا اسم الفاعل بالفعل ؤوُا متصرفاً محذوفة هاؤه في اللفظ.

ونحو: (أُمَر وّوُا) كان يقول، (أُمرِين وّوَو) كانوا يقولون، (أُمرُا وّوُة) كانت تقول، (أُمأن وّوَيَّ) كُنَّ يَقُلنَ، (أُمَر وّوَية) كنتَ تقولُ، (أُمرِين وّوَيةّون) كنتم تقولون، (أُمرُا وّوَيةي) كنتِ تقولين، (أُمأن وّوَيةِين) كنتنَّ تَقُلنَ

ب - اما اسم الفاعل الفعلي المضاف فهو الذي يقوم مقام الصفة المحضة وشرطه أن يضاف إلى مفعوله أو ما يشبه المفعول. نحو (قُطِل أْنُشُا) قاتل ناس، (قُطلَة أْنُشُا) قاتلة ناس (قُطلَيَ أْنُشُا) قاتلو ناس، (قُطَّلُن أْنُشُا) قاتلات ناس.(داود,مصدر سابق:٣٢٧).

ثانياً / اسم المفعول: فعِيل

اسم المفعول في السريانية هو ما دل على ما وقع عليه الفعل ,(الكفرنيسي,مصدرسابق:٢٣٩) . واسم المفعول لايشتق الامن الافعال المتعدية وقياسه من الثلاثي المجرد فعيل (فعِيل) باسكان الفاء نحو: (قطِيل) قتيل أو مقتول. (رحِيم) محبوب.

وليس عند السريان وزن مفعول بمعنى اسم المفعول. ومن غير الثلاثي قياسه أن تقلب آخر حركة من اسم فاعله إلى فتاح نحو: (مقَبَل) مقبول. من (قَبِل) الذي اسم فاعله (مقَبِل). فإن كان اسم الفاعل آخر حركة منه فتاحا لسبب حرف حلق أو ريش استوى منه اسم الفاعل واسم المفعول. نحو: (مشَبَح)

مسـبِّح ومسبَّح. وقد يكون اسـم المفعول على وزن فعيل شذوذاً نحو: (برِيخ) مبارك، (شصِيح) ممجد. ويتصرف اسم المفعول كاسم الفاعل فيقال:

(قطِيل) مقتول، (قطِيلِين) مقتولون، (قطِيلاُ) مقتولة، (قطِيَّلُن) مقتولات.

وكما يأخذ اسـم الفاعل مكان المعلوم كذلك قد يأخذ اسـم المفعول مـكان الفعل المجهول فيتصرف على الضمائر، نحو:

(قطِيـل وّوّ) يُقتـل، (قطِيلِين اِنّون) يقتلون، (قطِيـلاُ وّي) تقتل، (قطِيَّلُن اِنِيـن) يُقتَلْنَ,(داود,مصدر سابق:٣٣٠).

دلالات اسم المفعول:

أ - قد يأتي اسم المفعول من الثلاثي بمعنى اسم الفاعل.

نحو: شـقِيل مأخوذ، (لبِيخ) ممسوك، (اَحِيذ) مضبوط، فإنها قد تستعمل بدل اسم الفاعل بمعنى آخذ وماسك وضابط.

ب- كما يأتي اسم المفعول بمعنى الفعل الماضي

نحو: (شمِيع لِي دحَبِيَّصُن لُخ دِمَّعِا دعَيَّنِا) بدل (شِمعِة)

سمعت أنك تحب دموع العيون.

ونحو: (لاُ حُزِا لِي جَصرُا وُنُا) بدل (لاُ حزِية)

ما رأيت هذا الرجل.(داود:٣٣٠).

المبحث الرابع

أسم الفاعل والمفعول في اللغة الأكدية.

أولاً / اسم الفاعل: (Participle)

اسم الفاعل في الأكدية اسم قريب جداً من الصفة من حيث المعنى يؤخذ من الفعل ليدل على معنى قام به الموصوف على وجه الحدوث ويرد في الصيغة البسـيطة على وزن paris. ويفرق بين المذكر والمؤنث وتلحق المؤنث تاء التأنيث الاعتيادية.

المفرد المذكر pārisum مؤنثها pārisṯum

الجمع المذكر pārisūtum مؤنثها pārisātum

ويعمل اسم الفاعل عمل الاسم فيرد في حالة الإضافة متبوعاً بالمضاف إليه في حالة الجر: pālih ilim (خائف من الإله) بمعنى شخص تقي (عامر سليمان، اللغة الأكدية، ص٢٧٥).

١. دلالات اسم الفاعل

أ. دلالات اسم الفاعل على الزمن الماضي:

يأتي اسـم الفاعل دالاً على الزمن الماضي إذا جاء مقترناً بظرف زمان او قرينة لفظية أو معنوية تفيد الزمن الماضي. نحو :

a-na be-lí-ia ki-a-am aq-bi um-ma a-na-ku-ú-ma šakanakkum ša GN ḫa-li-iq ú-ul i-ba-aš-šiGUD.APINšu-ú.

هكذا قلت أنا إلى سـيدي الآتي: بأن مسـؤول م ج فاقد لثور الحراثة ذلك ولم يجد(ـه) ((Goetze,A., ١٩٥٨, pp.١-٥:١,٧٦-٧.

ويعزز خروج اسم الفاعل إلى الزمن الماضي هو الفعل الماضي الذي درجه الكاتب في بداية الكلام فضـلاً عـن وجود الفعل المضارع في نهايـة الجملة منفياً دالاً على الزمن الماضي معززاً دلالة اسـم الفاعل على الزمن الماضي ، و نحو :

┌k┐ a-šid mu-up –par-šá an–za-a ina GIŠ.TUKUL-šú na-’ i-ir ku-sa-rik-ki ina qé-reb A.AB.BA

قاتل انزو المجنح بأسلحته، غالب الوحش في وسط البحر (EA,1,11-12).

ب. دلالة اسم الفاعل على الزمن الحال

وهو ما دل على معنى مقترن بزمان يحتمل الحال والاسـتقبال ،وقد تسـتعمل صيغة اسـم الفاعل لدلالة على الحدث الواقع في زمن الحال أو على الحدث المسـتمر لمدةٍ في الزمن الحاضر ،وما يحدد ذلك هو السياق والقرائن اللفظية والمعنوية فقد يدل اسم الفاعل على الحال اذا اقترن بظرف زمان دال على الحال، نحو: inanna اِنَنَّ و anumma اَنُمَّ بمعنى : الآن(حالاً)، نحو:

i-na-an-nadingir-lum iq-bi-ma. تكلم الإله الآن

(OBTT, 160: 15).

…i-[na-an-na] a-naGN a-[na] e4-em PN šu-uk-bu-tim al-l[i-ik]

الآن (هناك) تقريرا هاما عن فلان بأنه ذاهب إلى م ج (AbB,1,117,4-6)

ونلاحظ في هذه الامثلة ان ما اخلص اسم الفاعل إلى الدلالة على الحال هو القرينة اللفظية الزمانية inanna

والتي تعني الآن (حالاً) ويظهر اسم الفاعل دالاً على الحال في امثلة اخرى مثل:

daššur ùdištar ālikūt idi-ia الإله آشور والإلهة عشتار سائرون بجانبي

(AKKL,p.127)

bēltum ēribet bit ilim السيدة الداخلة إلى المعبد (GAKK,p.196)

šarrum mā i māt nakartim الملك الضارب البلاد العدوة (GAKK,p.١٩٦)

ج. دلالة اسم الفاعل على زمن المستقبل:

يدل اسم الفاعل على المستقبل وذلك من خلال القرائن اللفظية والمعنوية في سياق الجملة، نحو:

ūmam KAM qa-du a-wi-le-e ma-i-ru-ut eprim ni-la- iš-tu <i ->na-an-na kam

من الآن وحتى خمسة أيام سنأتي معا (نحن)والرجال مستلموا الجراية (Goetze, A.,OP.Cit,١٠,٦١-١٢.).

أن أهم ما يرشد إليه هذا المثال من دلالة على المستقبل هو تظافر القرائن والسياق (فقوله من الآن وحتى خمسة ايام دال على أن الزمن انطلق من الزمن المضارع إلى اطار المستقبل) فضلاً عن تأدية الفعل لدور الاستقبال ، وكأنه يقول (سنأتي مع الرجال الذين سيستلمون جراية الشعير) وكما في :

ištu a-li-ki lu uppika lu têrtaka nuzakkāma nušēbalakkum

سوف نجهز ونرسل لك إما الواحك أو بضاعتك مع الذاهبين (في ذلك الطريق) (CAD,A,I,p.٣٤٨))

.

كما يمكن ان يدل اسم الفاعل على المستقبل اذا جاء مسبوقاً باداة الشرط ummaš بمعنى (اذا) وهذه الاداة غالباً ما تخلص معنى السياق إلى المستقبل نحو:

šum-ma DUMU gerseqqem ù lu DUMU sekretim a-na a-bi-im mu-ra-bi-šu ù um-mi-im mu-ra-bi-ti-šu ú-ul a-bi at-ta ú-ul um-mi at-ti iq-ta-bi EME –šu i-na-ak-ki-su

إذا قال ولد عائد للقصر أو ولد عائد لامرأة رفيعة المستوى للأب مربيه أو الأم مربيته ،أنت لست أبي ،(و) أنت لست أمي سيقطعون يده (CH,&١٩٢) .

وقد يكون اسم الفاعل مندرجا في سياق جملة تحتوي على فعل أمر ،وهذا الفعل دالا على الطلب ،والطلب يكون للمستقبل ،سواء القريب أم البعيد ،فيخلص اسم الفاعل للزمن المستقبل مثل :

ištu a-li-ki-im panêmma di-in-ma lublam

أعط(ـه) لأول (شخص) آتٍ كي ابعث(ـه) (CAD,A,I,p.٣٤٧b)

فضلا عن ذلك فأن اسم الفاعل في الأكدية قد استعمل للدلالة على بعض أسماء المهن مثل ba erum (صائد السمك) (GAKK,p.١٩٦)، نحو :

bā’er-am šuāti ana Bābili šūri’am-ma

أرسل صائد السمك ذلك إلى مدينة بابل (AbB,13:7-20)

ونحو : šapirum مراقب العمل (CAD, š,1,p.453)

وlikumā المسافر، دليل (GAKK,p.196). نحو:

lik a-ar-ra-nimā دليل الطريق (Goetze,A,. p. 265.)

كما أن اسم الفاعل قد استعمل في بعض الأسماء الشخصية) ((AbB,1,13:13

نحو dsin nādin سين العاطي

وdmarduk – mubali مردوخ المحيي (AbB,1,13:11)

ثانيا / أسم المفعول Passive Participle

يصاغ اسم المفعول في اللغة الأكدية عادة من أفعال الحركة Active-verbs وغالبا ما يشتق من أفعال الحركة المتعدية transitive verbs - (GAKK,p Active.٢٧) و يكون على وزن پريس parīs ويعد هذا الوزن الأكثر شيوعا في اللغة الأكدية للدلالة على اسم المفعول إذ يصف الحالة الناتجة من الفعل أو الحدث (GAKK,p.٧٧) - أي على من وقع عليه تأثير فعل الفاعل.

٢. دلالات اسم المفعول

أ. الدلالة على الاسمية:

يدل اسم المفعول في اللغة الأكدية على الاسمية باركان وضوابط يقوم عليها وهي من خصائص الاسم دون الفعل. مثل :

it –ti našparim …it-ta-al-kam

قد ذهب مع المرسل AbB,13,12:12-15.

ونحو :

ملقى في ارض (مزلوقة) منزلقة (Goetzi,A,. Op.Cit)

na - di i- na mu- ú- e-el-i- tim

ملقى في ارض (مزلوقة) منزلقة (Goetzi,A,. Op.Cit)

ب. الدلالة على الفعلية :

هـذه الدلالة انما عزيت الى بناء اسـم المفعول لما فيـه من معنى الحدث أما أن يكون مطلقا pro-gressive مـع غير زمـن فيعبر عنه بالمصدر Buccellati,"On The use of (In-) infinitive finitive after ša or Construct State, pp.1-29) وإمـا أن يخضـع لزمـنٍ معيـن فيعبـر عنه بصيغ الفعل المعروفة (الماضي – والمضارع – والمستقبل) ، ويتضح ذلك من خلال السياق والوضع اللغوي.

١. الدلالة على الزمن الماضي:

ومن الشواهد على دلالة اسم المفعول على الزمن الماضي

.Gerr-um paris-ma adi inanna ul ašpurakkim

الطريق مسدود (لهذا) لحد الآن لم اكتب لك (AbB,6,64:10)

PN…a- li- iq-ma PN_2 a-a-šu i-na GN i-[m]u-ur-šu-ma

(لقد كان) س مفقودا وقد رآه ص أخوه في م ج (AbB,9,62:1-5))

وقد تكون دلالة الماضي بالقرنية مثل بِـنَتُ panatu التي تعني (قبل ، فيما سبق) (CAD,P,p.79b)) وعلى النحو الآتي:

ú- a a- i- it ù ŠE. BAR a-na KÙ. BABBAR GIŠGEŠTEN i-na pa- na- tu SUM- na-at

العنب معصور قبل (وصولي) وبذور الشعير مبيوعة بالفضة (ZUZ,p170.)

كذلك قد يتعين في صيغة اسـم المفعول الدلالة على الزمن الماضي وذلك إذا اقترنت بأدوات النفي ،فقد ينفي بـ لا lā>ومن الشواهد على ذلك بأداة النفي أل (ul (GAG, 122a نقرأ :

a- mu – ur a- na PN (ša) GN 1 alpum ú- ul na-di- in–šu- um

لاحظت بأن ثوراً واحداً ما مُعطَى له إلى س العائد لـ م ج (Goetze, A.,Fifty…,Op.Cit)

dEN. KI . DU NINDA a- na a- ka-lim KAŠ a- na ša- te- e-em la - a lum- mu- ud

ليس معروف (لدى) انكيدو أن الخبز للأكل وأن البيرة للشراب (EG,2,3,6-9)

الدلالة على الزمن الحال:

يتعين في اسـم المفعول الدلالة على الحال وذلك إذا اقترن بما يفيد ذلك من قرائن لفظية ومعنوية، فقد يرد مسبوقاً بالأداة اِنَنَّ inanna بمعنى(الآن) (CDA,p.129) عندها يدل على الحال ، نحو :

inanna GIŠ MA.NU nakīs- ma šakīn

الآن خشب المانو مُقطَّع ومُثبَّت (TMA,p.271)

زمن المستقبل:

يمكن أن تدل صيغة اسـم المفعول پـَريس parīs على زمن اسـتقبال وذلك من خلال القرائن فإذا اقترنت بأداة الشرط شُمَّ ummaš بمعنى(إذا ، أن) ، نحو :

a-ši-im DUMU.MEŠ-šu le- qú-ú- um - šum- ma PN i - qí - ša – an-ni ka-ši- id

إذا أهداني س له (هدية) وأولاده مصممون على إستحصال(ـها) (AbB,3,2,20-21).

وتقدير الكلام سيصممون على الأخذ.

ويمكن أن ترد هذه الأداة في النصوص القانونية محيلة الزمن إلى المسـتقبل وهي بذلك آخذة باسم المفعول للدلالة على المستقبل ، نحو :

šum- ma LÚ DUMU.ME wu- ul - ud – ma DAM- su i- zi-ib – ma

إذا مولود لرجل أولاد وطلق زوجته

وقد ترد هذه الأداة شُمَّ šumma في نصوص الفال مفصحة عن زمن استقبالي نحو :

[šum- ma [mar - tum] še – er – ḫa – [ni] ud – du –ḫa –[at

إذا(كانت) المرارة مغطاة بوريد (Goetze,Op.Cit,YOS,10)

ويتعين في صيغة اسم المفعول پـَريس parīs المقترنة بأدوات النفي الدلالة على المستقبل ولاسيما إذا اقتضى السياق طلباً نحو:

še- um [i- na k]a-ri -im la ša – pí- ik

(يجب أن) لا) يكون) الشعير مخزونا في الميناء (AbB, 9, 137:6).

كما أنها تدل على المستقبل إذا اقترنت بأداة التمني لو lū بمعنى (عسى ، ليت). ومن الشواهد نحو :

e4 – em - ka lu ṣa – bi –it

عسى أن(يكون) رقيمك مضبوط (محبوك) (ARM,4,22,29)

استنتاجات البحث المقارن

تشترك اللغات السامية الاربعة العربية والعبرية والسريانية والاكدية في استعمال صيغة اسم الفاعل ، وهو في هذه اللغات اسم مصوغ لما وقع منه الفعل أو قام به، فهو يدل على الحدث والحدوث، ويصاغ في اللغة العربية من الثلاثي المجرد على وزن (فاعل) (دارس) وفي العبرية يصاغ من الثلاثي المجرد على وزن ((פועל) (כותב – كاتب) ، وفي السريانية على وزن (فُعَل) (قُطِل) قاتل، وفي الاكدية على وزن (pāris).

تشترك اللغات السامية الاربعة في صياغة اسم الفاعل من غير الثلاثي وذلك بأبدال حرف المضارع (ميم) وتكون هذه الميم مضمومة في العربية (مُنطلق) وفي الأكدية **muparrisum** (مُقْطِّع) ، بينما تكون مفتوحة في العبرية מַרכיב (مركب) والسريانية مَشلِم (مكمل) .

يأتي اسم الفاعل في اللغات الاربعة دالاً على الزمن الماضي وعلى زمن الحال وعلى زمن الاستقبال وعلى الحدث المستمر واكثر ما يحدد ذلك السياق والقرائن اللفظية والمعنوية.

تشترك اللغة العبرية واللغة الاكدية في استعمال صيغة اسم الفاعل للدلالة على اصحاب المهن واصحاب طبائع وصفات معينة ، كما في (العبرية) (סופר) قاص، (מושל) حاكم، (רופא) طبيب، (שונא) حاقد، (אוהב) عاشق ، وفي (الاكدية) ba erum (صائد السمك)، šapirum مراقب العمل ، وlikumā المسافر.

تشترك اللغات السامية الاربعة في استعمال صيغة المفعول بدلالة على ما وقع عليه الفعل ويصاغ في العربية على وزن (مفعول) مضروب ، وفي العبرية على وزن (פָּעוּל) ، (אָרוּר) ملعون ، وفي السريانية على وزن (مفعيل) (مقَبَل) مقبول وفي الاكدية (parīs) .

يأتي اسم المفعول في اللغة العربية دالاً على الماضي (هو مقتول) أي (قُتل) ودالاً على الحال نحو : (اقبل مسروراً). وفي اللغة العبرية يختص اسم المفعول في الدلالة على اسم الماضي حيث يشير دائماً إلى أحداث تقع في الماضي ، وفي اللغة السريانية والاكدية يأتي اسم المفعول دالاً على الزمن الماضي ايضاً .

يأتي اسـم المفعول في اللغة العربية دالاً على الاسـتقبال (أنك لمقتول) اي (ستقتل) وكذلك في اللغة الكدية.

المصادر العربية

القرآن الكريم

- الحملاوي، أحمد، (ب.ت)، شذى العرف في فن الصرف، دار القلم، بيروت – لبنان.

داود، اقليمس يوسف، ١٨٩٦، اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، الموصل، الطبعة الثانية،

الساقي، فاضل ،١٩٧٠م، اسم الفاعل بين الاسمية والفعلية، المطبعة العالمية، مصر .

- السامرائي،فاضل صالح،١٩٨١، معاني الأبنية في العربية،ط١،جامعة الكويت.

سـليمان، عامر، ١٩٩١، اللغة الأكدية (البابلية–الآشورية) تأريخها وتدوينها وقواعدها، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل.

- عبد الرؤوف، عوني ، ١٩٧١، قواعد اللغة العبرية ، مطبعة جامعو عين شمس، القاهرة.
- عليان، سيد سـليمان، ١٩٨٠، في النحو المقارن بين العربية والعبرية، الدار الثقافية للنشر، القاهرة.
- العناني، علي ، وآخرون ، ١٩٣٥، الاسـاس في الامم السـامية ولغاتها وقواعد اللغة العبرية وآدابها، ط١ ، القاهرة .
- الكتـاب المقدس، ١٩٨٦ ، العهد القديـم والعهد الجديد، (التوراة والإنجيل)، دار المشـرق، بيروت.
- الكفرنيسـي ، القس بولس ، ١٩٢٩، غراميطق اللغة الآرامية السـريانية، مطبعة الاجتهاد ، بيروت .
- كمال ، ربحي ، ١٩٨٨ ، دروس في اللغة العبرية ، عالم الكتب ، بيروت .

مبارك ، مبارك، ١٩٩٢، قواعد اللغة العربية ، الشركة العالمية للكتاب ، ط٣، بيروت.

- المخزومـي ، مهدي ، ١٩٦٤، في النحو العربي، نقد وتوجيه، منشـورات المكتبة العصرية، ط١ ، صيدا – بيروت .

- المنصـــوري ، علي جابر ، ١٩٨٤ ، الدلالـــة الزمنية في الجملة العربية، مطبعة الجامعة ، ط١ بغداد.

المصادر العبرية.

- בן אור , א'. לשון וסגנון (דרכי ההבעה העברית) . הוצאת ספרים יזרעיל בע''מ , תל אביב ١٩٦٣.
- ברקלי, שאול . דקדוק עברי מודרג . ٣ חלקים , הוצאת ראובן מס , תל אביב ١٩٧٣.
- תורת נביאים וכתובים , לונדון ١٩٧٦.

المصادر الأجنبية.

1. Bennett, P.R., Comparative Semitic Linguistics, (CSL), Eisenbrauns, 1998.
2. Dossin ,G.,Correspondance de ŠAMŠI-ADDU ,(ARM,4), Paris, 1951.
3. Driver, S. R., Atreacise on the use of the Tensens in the Hebrew. Oxford, 1969.
4. Frankena, R., Briefe aus dem British Museum (LTH und CT 33) Leiden., 1966(AbB, 2).
5. Goetze, A., Fifty Old Babylonian Letters from Harmal, (SUMER), 14, 1958, pp.1-76.
6. Huehnergard, J.,, A Grammar of Akkadian, (GAKK), Atlanta, 1997.
7. Leong. T.F., Tense, Mood and Aspect in Old Babylonian(TMA), Unpublished Ph.D Dissertation, University of California, Los Angelus, 1994.
8. Oppeinheim ,A.L., And Others, The Assyrian Dictionary of the Uni-

versity of Chicago (CAD), 1956.

9. Parpola ,S., Epic of Gilgamesh (EG), State Archives Assyria Studies, The standard Babylonian, Vol.1,Helsinki,1997.

10. Ronald, J. Williams, Hebrew Syntax An Outline , University of Toronto press, 1978

11. Streck, M.P., Zahl und Zeit Grammatik der Numeralia und des Verbalsystems im Spdtbabylonischen (ZUZ),Cuneiform Monographs Nr,5, Groningen, 1995.

12. Von Soden, W., Grundriss der Akkadischen Grammatik(GAG), Roma, 1952.